

INFORMACIJA O GENERACIJSKEM PAKTU NIZOZEMSKIH SOCIALNIH PARTNERJEV V DEJAVNOSTI METALEKTRO

Delodajalska brošura [DTP Brochure Werkgevers-ENG.indd \(generatiepactmetalektro.nl\)](#)

Angleščina	Prevod v slovenščino: Lučka Böhm, ZSSS
Metalektro generationpact »Working on tomorrow«	Generacijski pakt METALEKTRO »UKVARJAMO SE S PRIHODNOSTJO«
Less hours, more value	Manj ur, več vrednosti
<p>The Generation Pact in brief</p> <p>This brochure explains in 4 steps how the Generation Pact works, when employees are eligible for participation and what you, as employer, can do. It also describes the most important conditions of the scheme and what Generation Pact means for pensions, vacation days, allowances, etc.</p> <p>Duration</p> <p>The Generation Pact is part of the new Metalektro Collective Agreement. The scheme runs from 5 July 2019 to 1 December 2023. This means that anyone who is interested in the scheme can register during this time period. The end of the pilot scheme will have no consequences for those who have chosen to participate. Once they have joined the Generation Pact they can continue to take part in it</p> <p>The Metalektro Generation Pact gives older employees the opportunity to work fewer hours. As a result, they can enter into retirement fitter and healthier while they continue to be of value for your company with their</p>	<p>Generacijski pakt na kratko</p> <p>Ta brošura v štirih korakih pojasnjuje, kako deluje Generacijski pakt, kdaj so zaposleni upravičeni in kaj lahko storite vi kot delodajalec. V njej so opisani tudi najpomembnejši pogoji sheme in kaj Generacijski pakt pomeni za pokojnine, dopust, nadomestila itd.</p> <p>Trajanje</p> <p>Generacijski pakt je del nove kolektivne pogodbe Metalektro. Velja od 5. julija 2019 do 1. decembra 2023. To pomeni, da se lahko tisti, ki ga shema zanima, lahko prijavi v tem časovnem obdobju. Konec pilotne sheme ne bo imel nobenih posledic za tiste, ki se bodo odločili za vključitev. Ko se bodo vključili v Generacijski pakt, lahko v njem ostanejo vključeni še naprej.</p> <p>Generacijski pakt Metalektro starejšim zaposlenim omogoča, da delajo manj ur. Tako se lahko upokojijo bolj zdravi in čili, hkrati pa so s svojimi dolgoletnimi izkušnjami še naprej koristni za vaše podjetje. Hkrati se ustvarjajo nove priložnosti za nove sodelavce.</p>

<p>many years of experience. At the same time, new opportunities are created for new colleagues.</p> <p>The guiding principle here is that the hours that become available are filled by (young) newcomers with a (permanent) employment contract. As a result, the valuable experience and professional expertise remain in-house and are gradually passed on to new colleagues.</p>	<p>Pri tem je glavno načelo, da se sproščene ure zapolnijo z (mladimi) novinci s pogodbo o zaposlitvi za (nedoločen) čas. Tako dragocene izkušnje in strokovno znanje ostanejo v podjetju in se postopoma prenašajo na nove sodelavce.</p>
<p>Advantages for you</p> <ul style="list-style-type: none"> • Healthy and fit employees, with more energy • Intake of a new generation of workers • Preservation and transfer of valuable professional expertise • An energy boost to the business 	<p>Prednosti za delodajalca</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zdravi in čili zaposleni z več energije - Sprejem nove generacije delavcev - Ohranjanje in prenos dragocenega strokovnega znanja - Energijski zagon podjetja
<p>Advantages for your employees</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working fewer hours that will still be paid in part • Still entitled to their full pension accrual • Remaining fit and healthy, with more energy • More time to relax, and more time for family, friends and hobbies • A gradual reduction of work hours in the run-up to retirement 	<p>Prednosti za vaše zaposlene</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manj delovnih ur, ki bodo še vedno delno plačane - še vedno so upravičeni do polne pokojninske dobe - ostanejo zdravi in v dobri kondiciji ter imajo več energije - več časa za sprostitev in več časa za družino, prijatelje in hobije - Postopno zmanjševanje števila delovnih ur pred upokojitvijo
<p>1</p> <p>Two variants</p> <p>Employees can choose from two variants of the Generation Pact: working for 80% or 70%. View the next page to see which scheme an employee is eligible for.</p> <p>80-90-100</p> <p>When selecting the 80-90-100 variant, your employees will work 80% of their original working hours for 90% of their original monthly earnings with</p>	<p>1</p> <p>Dve različici</p> <p>Zaposleni lahko izbirajo med dvema različicama Generacijskega pakta: delajo lahko 80 % ali 70 % delovnih ur. Na naslednji strani si oglejte, do katere sheme je zaposleni upravičen.</p> <p>80-90-100</p> <p>Če izberejo različico 80-90-100, bodo vaši zaposleni delali 80 % delovnih ur</p>

100% pension accrual. The breakdown of the pension premium remains the same as prior to participating in the Generation Pact.

70-85-100

When selecting the 70-85-100 variant, your employees will work 70% of their original working hours for 85% of their original monthly earnings with 100% pension accrual. The breakdown of the pension premium remains the same as prior to participating in the Generation Pact.

za 90 % svojega prvotnega mesečnega zaslužka ter s 100-odstotno pokojninsko dobo. Pokojninska renta ostane enaka kot pred vključitvijo v Generacijski pakt.

70-85-100

Če bodo izbrali različico 70-85-100, bodo vaši zaposleni delali 70 % Prvotnih delovnih ur za 85 % prvotnega mesečnega zaslužka in s 100 % pokojninsko dobo. Pokojninska renta ostane enaka kot pred vključitvijo v Generacijski pakt.

2

When does your employee become eligible?

The variant(s) which your employees are eligible for will depend on age, the level of salary and whether or not a person regularly works shifts. Check out the table below to see as per when an employee can participate in the Generation Pact and according to which conditions. You can also see whether your employee is entitled to participation or whether a dual optionality situation applies. Participation in all variants is always on a voluntary basis for employees.

Variation	Employee's age	Conditions	Entitlement or optionality
80-90-100	60 years or older	Annual salary up to 70.000 €* and regular work shifts	entitlement
	62 years or older	Annual salary up to 70.000 €*	entitlement
	63 years or older	Annual salary above 70.000 €*	Dual optionality
	63 years or older	Annual salary above 70.000 €*	Dual optionality
70-85-100	62 years or older	Annual salary up to 70.000 €*	Dual optionality
	63 years or older	Annual salary above 70.000 €*	Dual optionality

*Gross annual salary, excluding vacation pay and allowances

**Or that much earlier as agreed at company level

2

Kdaj je vaš zaposleni upravičen?

Različica/i, do katere/i so vaši zaposleni upravičeni, je odvisna od starosti, višine plače in tega, ali oseba redno dela v izmenah ali ne. V spodnji preglednici si oglejte, kdaj se lahko zaposleni vključi v Generacijski pakt in v skladu s katerimi pogoji. Prav tako lahko preverite, ali je vaš zaposleni upravičen do vključitve oz. kdaj pride v poštev dvojna možnost izbire. Vključitev v vseh različicah je za zaposlene vedno prostovoljno.

Različica	Starost zaposlenega	Pogoji	Upravičenost ali dvojna možnost
80-90-100	60 ali več let	Letna plača do 70.000 €* in redno izmensko delo	Upravičenost
	62 ali več let	Letna plača do 70.000 €*	Upravičenost
	63 ali več let	Letna plača nad 70.000 €*	Dvojna možnost
70-85-100	62 ali več let	Letna plača do 70.000 €*	Dvojna možnost
	63 ali več let	Letna plača nad 70.000 €*	Dvojna možnost

* Bruto letna plača, brez nadomestila za dopust in dodatkov

**ali toliko prej, kot je dogovorjeno na ravni podjetja

<p>3 Entitlement or dual optionality</p> <p>If your employees wish to make use of the Generation Pact there are certain situations in which they are entitled to take part. In other words, you, as employer, are required to cooperate. In the case of dual optionality, you, as employer, can accept or reject the request.</p> <p>Entitlement or dual optionality will depend on the variant in which the employee wishes to participate. The adjacent overview shows the various situations to which either entitlement or dual optionality applies.</p>	<p>3 Upravičenost ali dvojna možnost</p> <p>Če želijo vaši zaposleni izkoristiti Generacijski pakt, so v določenih primerih do tega upravičeni. Z drugimi besedami, vi kot delodajalec, morate na to pristati. V primeru dvojne možnosti pa lahko kot delodajalec zahtevek sprejmete ali zavrnete.</p> <p>Upravičenost ali dvojna možnost je odvisna od različice, v katero se želi delavec vključiti. V sosednjem pregledu so prikazani različni primeri, za katere velja upravičenost ali dvojna možnost.</p>
<p>4 Discuss the options with your employee</p> <p>Participation in the Generation Pact is voluntary for an employee. It is nonetheless a good idea to take the initiative and enter into a conversation with each other. Every situation is unique; every employee is different and the same applies to the position they fulfil. This calls for a tailor-made approach and a good discussion to determine any wishes and possibilities together.</p> <p>Why would an employee opt for the Generation Pact? The Generation Pact ensures that employees remain fit for longer and can continue to work for longer as well. By working less, they have access to more free time. Time to recharge at home, spending time with family or friends, or time to pursue a hobby. In addition, they will receive partial payment for these free hours while maintaining their full pension accrual.</p> <p>Are your employees aware of the Generation Pact?</p>	<p>4 Pogovorite se o možnostih z zaposlenim</p> <p>Udeležba v Generacijskem paktu je za zaposlenega prostovoljna. Kljub temu je dobro, da kot delodajalec prevzamete pobudo za pogovor o tem. Vsaka situacija je edinstvena, vsak zaposleni je drugačen in enako velja za njegovo delovno mesto. Zato je potreben na kožo pisan pristop in temeljit pogovor, da skupaj ugotovita, kakšne so želje in možnosti.</p> <p>Zakaj bi se zaposleni odločil za Generacijski pakt? Generacijski pakt zagotavlja, da zaposleni dlje časa ostanejo čili in lahko tudi dlje časa delajo. Ker delajo manj, imajo na voljo več prostega časa. Čas za polnjenje energije doma, preživljanje časa z družino ali prijatelji ali čas za ukvarjanje s hobijem. Poleg tega bodo za te proste ure prejeli delno plačilo, hkrati pa bodo ohranili polno pokojninsko dobo.</p> <p>Ali so vaši zaposleni seznanjeni z Generacijskim paktom?</p>

<p>If you wish to inform your employees about the possibilities of the Generation Pact you can refer them to the following website: www.generatiepactmetalektro.nl. This website contains information in the form of, for example, a short animated film about the scheme, a brochure for employees and a poster to be used as a guideline while discussing the scheme with your staff.</p> <p>Calculation tool The outcome of participating in the Generation Pact is different for everyone. Of course an employee would like to know what the consequences are for his/her income when participating in the Generation Pact. On the website www.generatiepactmetalektro.nl you will find a simple calculation tool that can give an indication of the new income in less than a minute (based on current salary and the chosen variant)</p>	<p>Če želite svoje zaposlene obvestiti o možnostih Pakta za generacije, jih lahko napotite na naslednjo spletno stran: www.generatiepactmetalektro.nl. To spletno mesto vsebuje informacije na primer v obliki kratkega animiranega filma o programu, brošure za zaposlene in plakata, ki ga lahko uporabite pri razpravi o programu z zaposlenimi.</p> <p>Orodje za izračun Rezultat vključitve v Generacijski pakt je za vsakogar drugačen. Zaposleni seveda želi vedeti, kakšne bi bile posledice na njegov dohodek, če bi se odločil za vključitev vanj. Na spletni strani www.generatiepactmetalektro.nl boste našli preprosto orodje za izračun, s katerim lahko v manj kot minuti dobi podatek o novem dohodku (na podlagi trenutne plače in izbrane različice).</p>
<p>What are the consequences of the Generation Pact for...</p>	<p>Kakšne so posledice generacijskega pakta za...</p>
<p>Pension If an employee takes part in the Generation Pact their 100% pension accrual will not be affected. The premium will be paid by the employer and the employee. The breakdown of the pension premium remains the same as before participation in the Generation Pact.</p> <p>If an employee wishes to enter into (semi-)retirement, their participation in the Generation Pact will come to an end. For more information about the consequences of the Metalektro Generation Pact in respect of pensions, go to the PME website at: www.metalektropensioen.nl .</p>	<p>Pokojnina Če se zaposleni vključi v Generacijski pakt, zaradi tega ne bo upravičen do manj kot 100 % pokojninskih pravic. Še naprej se bodo plačevali prispevki (premije tako delodajalca in delavca. Prispevki/premija ostanejo isti kot pred vključitvijo v Generacijski pakt.</p> <p>Če se želi delavec delno upokojiti, se preneha vključenost v Generacijski pakt. Za več informacij o posledicah Generacijskega pakta Metalektro na pokojnine obiščite spletno stran PME na naslovu: www.metalektropensioen.nl .</p>
<p>Vacation days</p>	<p>Dnevi dopusta</p>

<p>Employees accrue vacation days on the basis of hours worked. This means that the working hours according to the chosen variant will be the determining factor (i.e. 80% or 70%).</p> <p>Example: If an employee has opted for the 80-90-100 variant, the number of vacation days accrued and to be taken is based on 80%.</p>	<p>Zaposleni pridobijo dopust na podlagi opravljenih ur. To pomeni, da bo odločilen dejavnik število delovnih ur v skladu z izbrano različico (tj. 80 % ali 70 %).</p> <p>Primer: Če je zaposleni izbral varianto 80-90-100, se število dni dopusta, ki se obračunajo in jih je treba izrabiti, določi na podlagi 80 %.</p>
<p>Vacation allowance</p> <p>Employees accrue a vacation allowance with each monthly salary and with each new monthly salary if they participate in the Generation Pact. This means that the monthly salary according to the variant chosen will be the determining factor (i.e. 90% or 85%) for the vacation allowance.</p> <p>Example: If an employee has opted for the 80- 90-100 variant, the vacation allowance will be based on 90%.</p>	<p>Nadomestilo za dopust</p> <p>Zaposleni pridobijo nadomestilo za dopust z vsako mesečno plačo in enako z vsako novo mesečno plačo, ko so vključeni v Generacijski pakt. To pomeni, da bo za nadomestilo za dopust odločilen dejavnik mesečna plača po izbrani različici (tj. 90 % ali 85 %).</p> <p>Primer: Če je delavec izbral varianto 80-90-100 različico, bo nadomestilo za dopust temeljilo na 90 %.</p>
<p>Collective Agreement pay rise</p> <p>The Collective Agreement pay rise is calculated on the actual salary (90% or 85%, depending on the chosen variant). In respect of the payable pension premium, the calculation is based on the original pensionable salary supplemented with the Collective Agreement pay rise.</p>	<p>Dvig plač po kolektivni pogodbi</p> <p>Dvig plače po kolektivni pogodbi se izračuna na podlagi dejanske plače (90 % ali 85 %, odvisno od izbrane različice). Izračun pokojninskega prispevka/premije temelji na prvotni plači, od katere so se odvajali prispevki/premija, z dodatnim upoštevanjem zvišanja palč po kolektivni pogodbi.</p>
<p>Additional leave for older employees</p> <p>If your older employees are granted additional leave and wish to participate in the Metalektro Generation Pact, they will lose 50% of their additional leave. How much additional leave older employees are granted depends on their age. If your employee is not entitled to additional leave for older employees an offset will not take place</p> <p>Example: A fulltime employee aged 60 is entitled to 12 days of additional leave for older employees. If this employee takes part in the Generation Pact, he or she must give up 50% of this leave so that 6 days remain.</p>	<p>Dodatni dopust za starejše zaposlene</p> <p>Če so starejši zaposleni upravičeni do dodatnega dopusta, a se želijo vključiti v generacijski pakt Metalektro, bodo izgubili 50 % tega dodatnega dopusta. Koliko dodatnega dopusta se odobri starejšim zaposlenim, je odvisno od njihove starosti. Če pa vaš zaposleni ni upravičen do dodatnega dopusta za starejše zaposlene, se odstopanje ne izvede.</p> <p>Primer: 60 let star delavec, zaposlen za polni delovni čas, je upravičen do 12 dni dodatnega dopusta za starejše zaposlene. Če se vključi v</p>

	Generacijski pakt, se mora odpovedati 50 % tega dopusta, tako da mu ostane 6 dni.
<p>Sickness and incapacity for work</p> <p>If an employee participates in the Metalektro Generation Pact and becomes ill, the provisions of the Basic Collective Agreement* on this matter (see 3.8) apply.</p> <p>* www.generatiepactmetalektro.nl/hulpmiddelen</p>	<p>Bolezen in nezmožnost za delo</p> <p>Če se delavec vključi v Generacijski pakt Metalektro in zboli, veljajo določbe osnovne kolektivne pogodbe* o tem vprašanju (glej 3.8).</p> <p>*Glej KP na www.generatiepactmetalektro.nl/hulpmiddelen</p>
<p>Unemployment benefits</p> <p>If an employee participates in the Generation Pact and becomes unemployed, it could affect his or her unemployment benefits. Unemployment benefits are linked to the social security contributions paid via the salary. As participation in the Generation Pact does indeed result in a salary decrease, the percentage of social security contributions decreases as well and the same applies to the amount of any unemployment benefits.</p>	<p>Nadomestila za brezposelnost</p> <p>Če se delavec vključi v Generacijski pakt, a postane brezposeln, lahko to vpliva na njegovo ali njeno nadomestila za brezposelnost. Nadomestila za brezposelnost so vezana na prispevke za socialno varnost, ki se plačujejo od plače. Ker vključenost v Generacijski paktu dejansko povzroči znižanje plače, se seveda znižajo tudi prispevki za socialno varnost od nje in posledično znesek morebitnega nadomestila za brezposelnost.</p>
<p>A summary of the most important conditions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation is possible from the age of 60, 62 or 63 (depending on the level of salary and regular shift work). • Participation is entirely voluntary for employees. • Participation in the Generation Pact is only possible if the employee continues to work, on average, at least three shifts per week. • Participation means that any entitlements on the basis of 4.1.5 of the Basic Collective Agreement* (transitional scheme additional annual leave for older employees) will be reduced by 50%. • An employee who opts to participate in the Generation Pact may not take on any ancillary activities or extend any existing activities. • If the work hours of an employee are increased less than one year prior to the start of participation in the scheme, the work hours prior to the increase will apply to the scheme. 	<p>Povzetek najpomembnejših pogojev</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vključiti se je mogoče po starosti 60., 62. ali 63. let (odvisno od višine plače in rednega izmenskega dela). - Udeležba je za zaposlene popolnoma prostovoljna. - Vključitev v Generacijski pakt je mogoča le, če zaposleni še naprej dela v povprečju vsaj tri izmene na teden. - Vključenost pomeni, da se vse pravice na podlagi točke 4.1.5 osnovne kolektivne pogodbe zmanjšajo za 50 % (dodatni letni dopust za starejše zaposlene). - Delavec, ki se vključi v Generacijski pakt, ne sme prevzeti nobene dodatne dejavnosti ali razširiti obstoječih dejavnosti. - Če se je delovni čas zaposlenega povečal manj kot eno leto pred vključitvijo, se upošteva delovni čas pred povečanjem. - Vključitev ni mogoča, če delavec prejema delno pokojnino. - Vključitev preneha takoj, ko se delavec delno upokoji.

<ul style="list-style-type: none">• Participation is not possible if an employee receives (semi-retirement) pension payments.• Participation ends as soon as the employee starts receiving (semi-retirement) pension payments. <p>Although this brochure was compiled with the greatest of care, the Raad van Overleg in de Metalektro (ROM) Foundation cannot accept any liability for possible errors. No rights may be derived from this brochure.</p>	<p>Čprav je bila ta brošura pripravljena z največjo skrbnostjo, fundacija Raad van Overleg in de Metalektro (ROM) ne more prevzeti nobene odgovornosti za morebitne napake. Iz te brošure ne izhajajo nobene pravice.</p>
<p>Do you want to start working on tomorrow? Go to: www.generatiepactmetalektro.nl</p>	<p>Se želite ukvarjati s prihodnostjo? Pojdite na: www.generatiepactmetalektro.nl</p>